



# Extrait de la revue **SingulierS** du 4<sup>ème</sup> trimestre 2010

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

**Rubrique : Textes**

## La dicâce

Jules et Arsène ANTOINE (gaumais d' Habay-la-Neuve)

Texte écrit en 1895

I gn-è côzi pus rin dins la coôteure :  
 lu fwin, lu grin, l' avwène èt lu rgin  
 ânt stu bin rmêtus. La pateure  
 èst boune, èt ân-z-è bin l' tins  
 du sondji ôs deûs trwès crambîres  
 ki n' sânt m' co rayiyes.  
 I gn-è rin ki prèsse : tant pîre !  
 C' èst la dicâce, i fôt s' a bayi !  
 Oy, non di cas', dju l' âns bin gâgni :  
 ân-z-è chuwè dès goutes assèz  
 aveu çute tchaleur du possédè  
 ki n' nous lâchout m' seûlmint dormi !  
 Èt peûs l' coumèrce va, tout l' monde achète :  
 ça n' dèsimplit m' tchû l' Pipi dou boutchî,  
 ni tchû l' Braquèt, ni tchû Moustî ;  
 ân n' sét ôkél tchû Èpe èt tchû la Djilète.  
 I n' fât m' bon n' meurè a la mâjân l' seumdi,  
 cand lès feumes fayânt lès tourtés :  
 èlle a-n' ânt pou toute l' après mîdi  
 a brichôdè aveu leû varat d' pâté.

Profitâns du côp d' l' ocâsiân  
 pou-z-a bwère ène grande.  
 Intrâns tchû l' Daigz a passânt,  
 après dj' vèrâns tchû l' Alègzande.  
 – D' où ç' ki v' l-alèz dân, Gugusse,  
 ki v' èz l' air si prèssè ?  
 – A la stâciân, au dvant d' note valèt ;  
 dju n' â pus ku l' tins bin djuste.  
 C' èst vrâ : aneût tout l' monde èrvint,  
 lès tchminôts èt lès soldâts,  
 lès Parisyins èt tous lès parints,  
 tourtous vlânt co rvwèr Habâ :  
 lès ceûs ki travayânt a Snèle  
 èrvunânt pô trin d' Érlân ;  
 lès ceûs ki dmeurânt a Brussèle  
 rarivânt, pa l' leul du Marbeuhan.  
 Vla lès Mâma, lès Dodô èt lès Vèsseûs  
 aveu leûs-êrs du fièrs pèteûs ;  
 mâs vla lontins k' c' èst counu  
 k' i vlânt pèti pus hôt k' leû cu !

(à suivre)

### Malêjis mots

**coôteure** = ensemble de champs / **crambîre** = pomme de terre / **Érlân** = Arlon / **Habâ** = Habay / **tchû** = chez / **rayiye** = arrachée / **vèrâns** (dj') = irons (nous) / **Vèsseûs** = Putois, blason populaire des habitants de Vesqueville.